

Legislative Assembly
Province of New Brunswick



Assemblée législative
Province du Nouveau-Brunswick

JOURNAL OF DEBATES - JOURNAL DES DÉBATS (HANSARD)

Daily Sitting 8
Friday, November 2, 2018

First Session
59th legislature

Honourable Daniel Guitard
Speaker

Jour de séance 8
le vendredi 2 novembre 2018

Première session
59^e législature

Présidence de
l'honorable Daniel Guitard

CONTENTS

Friday, November 2, 2018

Throne Speech Debate	
Hon. Mr. Gallant.....	1
Motion for an Address in Reply to the Speech from the Throne	
Proposed Subamendment.....	13
Recorded Vote—Defeated	15
Proposed Amendment.....	16
Recorded Vote—Carried.....	16
Amended Motion on Address in Reply to the Speech from the Throne	17
Recorded Vote—Carried.....	18
Government Motions re Business of House	
Hon. Mr. Gallant.....	19

TABLE DES MATIÈRES

le vendredi 2 novembre 2018

Débat sur le discours du trône	
L'hon. M. Gallant	1
Motion d'adresse en réponse au discours du trône	
Sous-amendement proposé	13
Vote nominal et rejet.....	15
Amendement proposé	16
Vote nominal et adoption	16
Motion amendée d'adresse en réponse au discours du trône	17
Vote nominal et adoption	18
Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre	
L'hon. M. Gallant	19

LIST OF MEMBERS BY CONSTITUENCY

First Session of the 59th Legislative Assembly, 2018-2018

Speaker: Hon. Daniel Guitard

Deputy Speakers: Monique LeBlanc and Chuck Chiasson

Constituencies	Party	Members
Albert	(PC)	Mike Holland
Bathurst East—Nepisiquit—Saint Isidore	(L)	Hon. Denis Landry
Bathurst West-Beresford	(L)	Hon. Brian Kenny
Campbellton-Dalhousie	(L)	Guy Arseneault
Caraquet	(L)	Isabelle Thériault
Carleton	(PC)	Stewart Fairgrieve
Carleton-Victoria	(L)	Hon. Andrew Harvey
Carleton-York	(PC)	Carl Urquhart
Dieppe	(L)	Hon. Roger Melanson
Edmundston-Madawaska Centre	(L)	Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	(PA)	Kris Austin
Fredericton North	(L)	Hon. Stephen Horsman
Fredericton South	(G)	David Coon
Fredericton West-Hanwell	(PC)	Dominic Cardy
Fredericton-York	(PA)	Rick DeSaulniers
Fundy-The Isles-Saint John West	(PC)	Andrea Anderson-Mason
Gagetown-Petitcodiac	(PC)	Ross Wetmore
Hampton	(PC)	Gary Crossman
Kent North	(G)	Kevin Arseneau
Kent South	(L)	Hon. Benoît Bourque
Kings Centre	(PC)	Bill Oliver
Madawaska Les Lacs-Edmundston	(L)	Hon. Francine Landry
Memramcook-Tantramar	(G)	Megan Mitton
Miramichi	(PA)	Michelle Conroy
Miramichi Bay-Neguac	(L)	Hon. Lisa Harris
Moncton Centre	(L)	Robert McKee
Moncton East	(L)	Monique LeBlanc
Moncton Northwest	(PC)	Ernie Steeves
Moncton South	(L)	Hon. Cathy Rogers
Moncton Southwest	(PC)	Sherry Wilson
New Maryland-Sunbury	(PC)	Jeff Carr
Oromocto-Lincoln-Fredericton	(PC)	Mary E. Wilson
Portland-Simonds	(PC)	Trevor A. Holder
Quispamsis	(PC)	Blaine Higgs
Restigouche-Chaleur	(L)	Hon. Daniel Guitard
Restigouche West	(L)	Hon. Gilles LePage
Riverview	(PC)	R. Bruce Fitch
Rothsay	(PC)	Hugh Flemming, Q.C.
Saint Croix	(PC)	Hon. Gregory Thompson, P.C.
Saint John East	(PC)	Glen Savoie
Saint John Harbour	(L)	Gerry Lowe
Saint John Lancaster	(PC)	Dorothy Shephard
Shediac Bay-Dieppe	(L)	Hon. Brian Gallant, Q.C.
Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé	(L)	Jacques LeBlanc
Shippagan-Lamèque-Miscou	(PC)	Robert Gauvin
Southwest Miramichi-Bay du Vin	(PC)	Jake Stewart
Sussex-Fundy-St. Martins	(PC)	Bruce Northrup
Tracadie-Sheila	(L)	Keith Chiasson
Victoria-La Vallée	(L)	Chuck Chiasson

(G) Green Party of New Brunswick

(L) Liberal Party of New Brunswick

(PA) People's Alliance of New Brunswick

(PC) Progressive Conservative Party of New Brunswick

CIRCONSCRIPTIONS

Première session de la 59^e législature, 2018-2018
Président : L'hon. Daniel Guitard
Vice-présidents : Monique LeBlanc et Chuck Chiasson

Circonscription	Parti	Parlementaires
Albert	(PC)	Mike Holland
Bathurst-Est—Nepisiguit—Saint-Isidore	(L)	L'hon. Denis Landry
Bathurst-Ouest—Beresford	(L)	L'hon. Brian Kenny
Campbellton-Dalhousie	(L)	Guy Arseneault
Caraquet	(L)	Isabelle Thériault
Carleton	(PC)	Stewart Fairgrieve
Carleton-Victoria	(L)	L'hon. Andrew Harvey
Carleton-York	(PC)	Carl Urquhart
Dieppe	(L)	L'hon. Roger Melanson
Edmundston—Madawaska-Centre	(L)	Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	(AG)	Kris Austin
Fredericton-Nord	(L)	L'hon. Stephen Horsman
Fredericton-Sud	(V)	David Coon
Fredericton-Ouest—Hanwell	(PC)	Dominic Cardy
Fredericton-York	(AG)	Rick DeSaulniers
Fundy—Les-Îles—Saint John-Ouest	(PC)	Andrea Anderson-Mason
Gagetown-Petitcodiac	(PC)	Ross Wetmore
Hampton	(PC)	Gary Crossman
Kent-Nord	(V)	Kevin Arseneau
Kent-Sud	(L)	L'hon. Benoît Bourque
Kings-Centre	(PC)	Bill Oliver
Madawaska-Les-Lacs—Edmundston	(L)	L'hon. Francine Landry
Memramcook-Tantramar	(V)	Megan Mitton
Miramichi	(AG)	Michelle Conroy
Baie-de-Miramichi—Neguac	(L)	L'hon. Lisa Harris
Moncton-Centre	(L)	Robert McKee
Moncton-Est	(L)	Monique LeBlanc
Moncton-Nord-Ouest	(PC)	Ernie Steeves
Moncton-Sud	(L)	L'hon. Cathy Rogers
Moncton-Sud-Ouest	(PC)	Sherry Wilson
New Maryland-Sunbury	(PC)	Jeff Carr
Oromocto-Lincoln-Fredericton	(PC)	Mary E. Wilson
Portland-Simonds	(PC)	Trevor A. Holder
Quispamsis	(PC)	Blaine Higgs
Restigouche-Chaleur	(L)	L'hon. Daniel Guitard
Restigouche-Ouest	(L)	L'hon. Gilles LePage
Riverview	(PC)	R. Bruce Fitch
Rothsay	(PC)	Hugh Flemming, c.r.
Sainte-Croix	(PC)	L'hon. Gregory Thompson, C.P.
Saint John-Est	(PC)	Glen Savoie
Saint John Harbour	(L)	Gerry Lowe
Saint John Lancaster	(PC)	Dorothy Shephard
Baie-de-Shediac—Dieppe	(L)	L'hon. Brian Gallant, c.r.
Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé	(L)	Jacques LeBlanc
Shippagan-Lamèque-Miscou	(PC)	Robert Gauvin
Miramichi-Sud-Ouest—Baie-du-Vin	(PC)	Jake Stewart
Sussex-Fundy-St. Martins	(PC)	Bruce Northrup
Tracadie-Sheila	(L)	Keith Chiasson
Victoria-La-Vallée	(L)	Chuck Chiasson

(AG) *L'Alliance des gens du Nouveau-Brunswick*
(L) *Parti libéral du Nouveau-Brunswick*
(PC) *Parti progressiste-conservateur du Nouveau-Brunswick*
(PV) *Parti vert du Nouveau-Brunswick*

CABINET MINISTERS / LE CABINET

Hon. / l'hon. Brian Gallant, Q.C. / c.r.

Premier, President of the Executive Council, Attorney General, Minister responsible for the Education and New Economy Fund, Minister responsible for Innovation, Minister responsible for the Premier's Council on Disabilities, Minister responsible for Women's Equality, regional minister for Saint John and southwestern New Brunswick / premier ministre, président du Conseil exécutif, procureur général, ministre responsable du Fonds pour l'éducation et la nouvelle économie, ministre responsable de l'Innovation, ministre responsable du Conseil du premier ministre pour les personnes handicapées, ministre responsable de l'Égalité des femmes, ministre régional de Saint John et du sud-ouest du Nouveau-Brunswick

Hon. / l'hon. Stephen Horsman

Deputy Premier, Minister of Families and Children, Minister responsible for Military Affairs, regional minister for Greater Fredericton, Acting Minister responsible for Poverty Reduction and the Economic and Social Inclusion Corporation / vice-premier ministre, ministre des Familles et des Enfants, ministre responsable des Affaires militaires, ministre régional du Grand Fredericton, ministre responsable de la Réduction de la pauvreté et de la Société de l'inclusion économique et sociale par intérim

Hon. / l'hon. Denis Landry

Minister of Justice and Public Safety, Solicitor General, Acting Minister of Transportation and Infrastructure / ministre de la Justice et de la Sécurité publique, solliciteur général, ministre des Transports et de l'Infrastructure par intérim

Hon. / l'hon. Brian Kenny

Minister of Education and Early Childhood Development, Minister responsible for Official Languages, Acting Deputy Government House Leader / ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance, ministre responsable des Langues officielles, leader parlementaire adjoint du gouvernement par intérim

Hon. / l'hon. Roger Melanson

President of Treasury Board, Minister of Post-Secondary Education, Minister responsible for Aboriginal Affairs, Minister responsible for Trade Policy, Acting Minister of Energy and Resource Development / président du Conseil du Trésor, ministre de l'Éducation postsecondaire, ministre responsable des Affaires autochtones, ministre responsable de la Politique d'expansion du commerce, ministre du Développement de l'énergie et des ressources par intérim

CABINET MINISTERS / LE CABINET

Hon. / l'hon. Francine Landry

Minister of Economic Development, Minister responsible for La Francophonie, Minister responsible for Opportunities NB, regional minister for northern New Brunswick, Acting Minister responsible for the Northern Fund, Acting Minister responsible for Intergovernmental Affairs / ministre du Développement économique, ministre responsable de la Francophonie, ministre responsable d'Opportunités NB, ministre régionale du nord du Nouveau-Brunswick, ministre responsable du Fonds du Nord par intérim, ministre responsable des Affaires intergouvernementales par intérim

Hon. / l'hon. Cathy Rogers

Minister of Finance, Minister responsible for Literacy, regional minister for Greater Moncton and southeastern New Brunswick, Acting Minister responsible for the Regional Development Corporation / ministre des Finances, ministre responsable de la Littérature, ministre régionale du Grand Moncton et du sud-est du Nouveau-Brunswick, ministre responsable de la Société de développement régional par intérim

Hon. / l'hon. Lisa Harris

Minister of Seniors and Long-Term Care, Minister responsible for Celtic Affairs, Acting Minister responsible for the Miramichi Fund, Acting Government House Leader / ministre des Aînés et des Soins de longue durée, ministre responsable des Affaires celtiques, ministre responsable du Fonds de Miramichi par intérim, leader parlementaire du gouvernement par intérim

Hon. / l'hon. Benoît Bourque

Minister of Health, Minister responsible for Service New Brunswick, Acting Minister of Aquaculture and Fisheries / ministre de la Santé, ministre responsable de Services Nouveau-Brunswick, ministre de l'Aquaculture et des Pêches par intérim

Hon. / l'hon. Andrew Harvey

Minister of Environment and Local Government, Acting Minister of Agriculture, Mines and Rural Affairs, acting regional minister for central New Brunswick / ministre de l'Environnement et des gouvernements locaux, ministre de l'Agriculture, des Mines, et des Affaires rurales par intérim, ministre régional du centre du Nouveau-Brunswick par intérim

Hon. / l'hon. Gilles LePage

Minister of Labour, Employment and Population Growth, Acting Minister of Tourism, Heritage and Culture / ministre du Travail, de l'Emploi et de la Croissance démographique, ministre du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture par intérim

[Translation / Traduction]

Daily Sitting 8
Assembly Chamber,
Friday, November 2, 2018.

Jour de séance 8
Chambre de l'Assemblée législative
le vendredi 2 novembre 2018

9:10

(The House met at 9:10 a.m., with **Hon. Mr. Guitard**, the Speaker, in the chair.

(La séance est ouverte à 9 h 10 sous la présidence de **l'hon. M. Guitard**.

Prayers.)

Prière.)

Throne Speech Debate

Débat sur le discours du trône

Hon. Mr. Gallant, resuming the adjourned debate on the subamendment to the motion for an address in reply to the speech from the throne, spoke as follows: Barack Obama once said that “we have a stake in one another, and . . . what binds us together is greater than what drives us apart”. In the current political climate here and in the Western world, these words have never been as important to remember.

L'hon. M. Gallant reprend le débat ajourné sur le sous-amendement de la motion d'adresse en réponse au discours du trône, en ces termes : Barack Obama a dit un jour que « nous avons des intérêts communs, et... ce qui nous unit est plus grand que ce qui nous sépare ». [Traduction.] Dans l'ambiance politique actuelle et dans le monde occidental, il n'a jamais été si important de nous souvenir de ces paroles.

The last few weeks have been challenging for us all here in this Legislature. We were all wondering if we would have a Speaker, and, Mr. Speaker, I want to take the opportunity to thank you for stepping up. You look good in the chair, sir. I will tell you that.

Les dernières semaines ont été difficiles pour nous tous ici à l'Assemblée législative. Nous nous demandions tous si nous aurions un président, et, Monsieur le président, je tiens à profiter de l'occasion pour vous remercier de vous être offert. Vous faites bonne figure dans le fauteuil. Je peux vous le dire.

It has been challenging for us all, including me. At times, I have had people come to me and say: Wow, this must all be so difficult for you. It must be so difficult for Karine. It must be so difficult for the team.

Cela a été difficile pour nous tous, y compris pour moi. Parfois, des gens sont venus me voir et m'ont dit : Oh, tout cela doit être bien difficile pour vous. Cela doit être bien difficile pour Karine. Cela doit être bien difficile pour l'équipe.

Mr. Speaker, I can tell you that I would reflect on what they told me and answer back: I am living my dream, and my challenge is whether today, at the end of the day, I will be the Premier of New Brunswick or the Leader of the Opposition. These are not challenges, Mr. Speaker. These are incredible opportunities that I am so glad to have.

Monsieur le président, je peux vous dire que je penserais à ce qu'ils m'ont dit et je répondrais : Je vis mon rêve, et mon défi est de savoir si aujourd'hui, à la fin de la journée, je serai le premier ministre du Nouveau-Brunswick ou le chef de l'opposition. Ce ne sont pas des difficultés, Monsieur le président. Ce sont des possibilités incroyables que je suis très heureux d'avoir.

Je veux prendre un moment pour remercier Son Honneur la lieutenant-gouverneure, qui a su naviguer dans cette période d'incertitude avec brio.

I want to take a moment to thank Her Honour the Lieutenant Governor for navigating this period of uncertainty so well.

J'aimerais remercier les gens de l'ancienne circonscription de Kent. Je ne vais jamais oublier la

I would like to thank the people of the former riding of Kent. I will never forget that they gave me the

chance qu'ils m'ont accordée de m'asseoir ici, à l'Assemblée législative, et de les représenter.

Je remercie les gens de la circonscription de Baie-de-Shediac—Dieppe de leur appui. C'est un privilège incroyable d'être capable de siéger ici et de représenter la collectivité où j'habite et où je suis né.

Je veux remercier tous les Libéraux de la province et toutes les personnes qui se sont affiliées pour appuyer ma candidature à la direction du parti. Il n'y a aucun doute que je ne serais pas ici si ce n'était pas de leur appui, de leur amitié et de leurs efforts à tous.

I also want to express my heartfelt thanks to all the voters who elected me as Premier four years ago. I am honoured and humbled that you have placed your trust in me and in our incredible team. Thank you, as well, to the many New Brunswickers who voted for the Liberal Party in this past election.

To all the MLAs in the Legislature and to all of those I have had the privilege of serving with, thank you. Being an elected official is not an easy job, but it is one of the most rewarding. Let us never forget that. Although being an MLA can be difficult at times, remember that for every one of us, there are four people who ran to be an MLA but were not successful. Thank you to all the candidates from all the parties for putting their hands up to make a difference in their communities. Again, let us not forget their service as well.

9:15

To all the staff at the Premier's Office, the Government Members Office, and the New Brunswick Liberal Association, I appreciate all your hard work and support through the years.

Ce sont des personnes qui veulent faire une différence ; la province leur tient à cœur.

Thank you to the hardworking civil servants who are not thanked as much as they should be for the wonderful work that they do to advance our province.

opportunity to sit here in the Legislative Assembly and represent them.

I would like to thank the people of the Shediac Bay-Dieppe riding for their support. It is an incredible privilege to be able to sit here and represent the community where I live and was born.

I want to thank all the Liberals in the province and everyone who came together to support my leadership bid. There is no doubt that I would not be here if it were not for their support, friendship, and efforts.

Je tiens aussi à exprimer mes sincères remerciements à tous les électeurs qui m'ont élu premier ministre il y a quatre ans. Je suis honoré et touché de ce que vous ayez mis votre confiance en moi et en notre équipe incroyable. Merci également aux nombreuses gens du Nouveau-Brunswick qui ont voté pour le Parti libéral aux dernières élections.

À tous les parlementaires de l'Assemblée et à tous ceux avec qui j'ai eu le privilège de servir, merci. Être un dirigeant élu, ce n'est pas un travail facile, mais c'est un travail très gratifiant. Ne l'oublions jamais. Bien qu'il puisse parfois être difficile d'être parlementaire, souvenons-nous que pour chacun de nous, il y a quatre personnes qui étaient candidates à ce poste mais qui n'ont pas réussi. Merci à tous les candidats de tous les partis de s'être présentés pour faire leur marque dans leurs collectivités. Je le répète, n'oublions pas leur service non plus.

À tout le personnel du Cabinet du premier ministre, du Bureau des députés du gouvernement et de l'Association libérale du Nouveau-Brunswick, j'offre mes remerciements pour tout leur travail dévoué et leur soutien au fil des années.

They are people who want to make a difference, and they care about this province.

Merci aux fonctionnaires travailleurs, qui ne sont pas remerciés autant qu'ils devraient l'être pour le travail formidable qu'ils font pour faire progresser notre province.

Nous apprécions beaucoup le travail que vous faites pour les gens de notre province.

None of us in this Legislature can do what we do here without the love and support of our families. Thank you to all the families of the 49 MLAs. Thank you to my family, the Gallants, the Scholtens, the Lavoies, and the Legers for their love and support. I want to thank my father for being my campaign manager in his mind, and I want to thank my mother for always keeping me grounded. I would like to take a moment to say that it is actually my mother's birthday today. I have not really had the time to go shopping. I was sort of hoping that I was going to be able to deliver her a minority government as a present, Mr. Speaker, but we shall see.

Finalement, je voudrais prendre quelques instants pour remercier ma femme, Karine.

Without her love and support, I would not be able to do what I do or embark on this political adventure. I would not have been able to live my dream.

During the provincial election, New Brunswickers differed more than perhaps ever before in the political parties that they voted for. One need only look at the New Brunswick electoral map to conclude that the results of the election could be a demonstration of a divide in this province. There seems to be a divide between north and south and between Anglophones and Francophones.

Ne vous méprenez pas : Le fait qu'il y ait quatre partis politiques représentés à l'Assemblée législative peut être très positif, car cela peut renforcer nos institutions démocratiques, en garantissant que les décisions du gouvernement offrent plus de perspectives, et, ainsi, aider les gens du Nouveau-Brunswick à sentir que leurs voix diverses sont entendues.

En effet, si la situation de gouvernement minoritaire dans laquelle nous nous trouvons est considérée comme étant une occasion historique de collaborer à des débats, à des discussions et à des compromis plus solides, c'est que, ainsi, nous serons mieux placés pour améliorer la vie des gens du Nouveau-Brunswick ;

We greatly appreciate the work you do for the people of our province.

Aucun d'entre nous à l'Assemblée législative ne peut faire ce qu'il fait ici sans l'amour et le soutien de sa famille. Merci à toutes les familles des 49 parlementaires. Merci aux membres de ma famille, les Gallant, les Scholten, les Lavoie et les Léger, pour leur amour et leur soutien. Je tiens à remercier mon père d'avoir été mon directeur de campagne non officiel, et je tiens à remercier ma mère de m'avoir toujours gardé les pieds sur terre. Je voudrais prendre un moment pour dire que, en fait, c'est l'anniversaire de ma mère aujourd'hui. Je n'ai pas vraiment eu le temps d'aller magasiner. J'avais comme l'espoir de pouvoir lui offrir un gouvernement minoritaire en cadeau, Monsieur le président, mais nous verrons.

Finally, I want to take a moment to thank my wife, Karine.

Sans son amour et son soutien, je serais incapable de faire ce que je fais ou d'entreprendre cette aventure politique. Je n'aurais pas été capable de vivre mon rêve.

Pendant les élections provinciales, les gens du Nouveau-Brunswick ont peut-être été plus différents que jamais dans leurs votes pour les partis politiques. On n'a qu'à regarder la carte électorale du Nouveau-Brunswick pour conclure que les résultats des élections pourraient être la manifestation d'une division dans la province. Il semble y avoir une division entre le Nord et le Sud et entre les anglophones et les francophones.

Make no mistake: The fact that there are four political parties represented in the Legislative Assembly can be a very positive thing, as it can strengthen our democratic institutions, ensuring that government decisions are more inclusive, and thus help New Brunswickers feel that their diverse voices are being heard.

Indeed, if the minority government situation in which we find ourselves is seen as a historic opportunity to collaborate owing to more robust debates, discussions, and compromises, then we will be better positioned to improve the lives of New Brunswickers; otherwise, we risk dividing our province more than ever before.

sinon, nous risquons de diviser notre province plus que jamais auparavant.

I am sorry for not doing better over the last four years to unite our province. As Premier, I take full responsibility for the results of the provincial election. Over the last four years, I should have spoken more about bilingualism. I should have talked more about its benefits to our economy and to our social fabric. I also should have acknowledged more frequently the concerns of some with regard to how they felt bilingualism was impacting their lives in a negative way while also publicly busting some of the myths surrounding bilingualism.

Ce type de conversation peut renforcer notre détermination à devenir une province officiellement bilingue qui célèbre sa diversité, tant qu'elle est fondée sur des faits et disposée à trouver un terrain d'entente, tout en comprenant que les droits de tous les citoyens et citoyennes doivent être respectés à tout moment.

9:20

We need this conversation to remind us that we, as New Brunswickers, have a stake in one another and that what binds us together is greater than what drives us apart. On September 24, New Brunswickers sent a message that they want us, as political parties, to work collaboratively to get things done and to help improve the quality of life of the people of this province.

For the first time in 100 years, neither the Liberals nor the Conservatives won a majority government. This turned the century-old power struggle between the Liberals and the Conservatives on its head. Had New Brunswickers wanted a government to make unilateral decisions, they would have elected a majority government. Instead, New Brunswickers voted for change. Let me be clear: New Brunswickers did not vote for a change in which of the political parties is governing but for a change in how political parties govern.

Je m'excuse de n'avoir pas mieux fait depuis quatre ans pour unir notre province. Comme premier ministre, j'accepte l'entière responsabilité des résultats des élections provinciales. Pendant les quatre dernières années, j'aurais dû parler davantage du bilinguisme. J'aurais dû parler davantage de ses bienfaits pour notre économie et pour notre tissu social. De plus, j'aurais dû reconnaître plus fréquemment les préoccupations de certains qui pensaient que le bilinguisme avait des conséquences défavorables sur leur vie, tout en détruisant publiquement certains mythes qui concernent le bilinguisme.

This type of conversation can strengthen our resolve to become an officially bilingual province that celebrates its diversity, as long as it is fact-based and there is a willingness to find common ground, while understanding that the rights of all citizens must be upheld at all times.

Nous avons besoin de tenir cette conversation pour nous rappeler que, en tant que gens du Nouveau-Brunswick, nous avons des intérêts communs, et ce qui nous rassemble est plus grand que ce qui nous sépare. Le 24 septembre, les gens du Nouveau-Brunswick ont lancé un message indiquant qu'ils veulent, en tant que partis politiques, que nous travaillions en collaboration pour réaliser des choses et aider à améliorer la qualité de vie des gens de notre province.

Pour la première fois en 100 ans, ni les Libéraux ni les Conservateurs n'ont formé un gouvernement majoritaire. Cela a mis sens dessus dessous la lutte de pouvoir centenaire entre les Libéraux et les Conservateurs. Si les gens du Nouveau-Brunswick avaient voulu qu'un gouvernement prenne des décisions unilatérales, ils auraient élu un gouvernement majoritaire. Ils ont plutôt voté pour un changement. Je veux le dire clairement : les gens du Nouveau-Brunswick n'ont pas voté pour un changement du parti politique qui gouverne, mais pour un changement de la façon de gouverner des partis politiques.

Six years ago this past Saturday, I was elected Leader of the Liberal Party of New Brunswick on a platform that promised a new approach. I came to this Legislature with many lofty ideas on how we could collaborate across party lines. In fact, in my first question period as Leader of the Opposition, I offered to cooperate with the government of the day in any way that I could. One of my greatest regrets as a legislator is that, over time, I became too jaded and fell into some of the old adversarial ways of this place. I thank New Brunswickers for the wake-up call they sent me on election night. I will heed their call. Collaboration and cooperation will be the approach I will take as a member of this House, no matter which position I will be occupying.

La situation de gouvernement minoritaire dans laquelle nous nous trouvons est inédite pour la plupart des gens du Nouveau-Brunswick et crée une certaine confusion, mais elle représente une occasion historique de faire les choses différemment ; c'est une occasion de mieux faire les choses en travaillant ensemble.

Malheureusement, dans notre pays, comme ailleurs dans le monde occidental, plusieurs personnes ont développé une méfiance et un dédain pour la politique. Cela fragilise notre démocratie, notre contrat social et nos institutions, c'est-à-dire tout ce qui protège nos droits et nos libertés. C'est pourquoi nous devons apporter une réponse à ces gens. J'ai la profonde conviction — et je sais que je ne suis pas le seul — que la meilleure réponse à apporter est la collaboration et le respect.

Politics around the world are becoming more polarized and more tribal in nature. This leaves us living in a society with no discussion of shared values and no common set of facts from which to develop policy. This does not mean we cannot have strong debates, but they should be debates on policy and not a game of political points gained by sowing seeds of cynicism and suspicion around those who have chosen to serve in public office.

Let us be reminded that what binds us together as MLAs working on behalf of our constituents is greater

Il y a eu six ans samedi dernier que j'ai été élu chef du Parti libéral du Nouveau-Brunswick avec un programme qui promettait une nouvelle façon de faire. Je suis venu à l'Assemblée législative avec beaucoup de nobles idées sur une manière de collaborer au-delà des lignes des partis. En fait, lors de ma première période des questions en tant que chef de l'opposition, j'ai offert de collaborer avec le gouvernement de l'époque autant que je pourrais. L'un de mes plus grands regrets en tant que législateur, c'est que, au fil des ans, je suis devenu trop désabusé et je suis tombé dans les vieilles habitudes antagonistes de ces lieux. Je remercie les gens du Nouveau-Brunswick du signal de réveil qu'ils m'ont envoyé la soirée des élections. J'écouterai leur appel. La collaboration et la coopération seront la méthode que j'adopterai comme parlementaire, quel que soit le poste que j'occuperai.

The minority government situation we find ourselves in is unprecedented for most New Brunswickers and creates some confusion, but it represents a historic opportunity to do things differently; it is an opportunity to do things better by working together.

Unfortunately, in our country, as elsewhere in the Western world, a number of people have developed a distrust of, and disdain for, politics. This undermines our democracy, our social contract, and our institutions, meaning everything that protects our rights and freedoms. That is why we need to respond to these people. It is my deep conviction—and I know I am not alone—that the best response is collaboration and respect.

La politique, dans le monde entier, est de plus en plus polarisée et prend un caractère plus tribal. Nous nous retrouvons ainsi dans une société où il n'y a aucune discussion de valeurs communes et aucun ensemble commun de faits comme base d'élaboration de politiques. Cela ne veut pas dire que nous ne pouvons pas avoir des débats énergiques, mais ces débats devraient concerner des politiques et ne pas être un manège pour gagner des avantages politiques en semant des grains de cynisme et de soupçon autour de ceux qui ont été choisis pour servir dans une charge publique.

Souvenons-nous que ce qui nous unit comme parlementaires travaillant au nom de nos électeurs est

than what drives us apart. We all, including me, therefore need to stop suggesting that the people serving in this House have ulterior motives and hidden agendas. All of us have chosen to serve to better the province. All our parties have spoken about the cynicism in politics. Well, the source of that cynicism starts here in this Legislature. The solution to that cynicism, therefore, must start here in this Legislature as well.

En accueillant favorablement la situation actuelle d'un gouvernement minoritaire, nous aurons l'occasion de trouver un terrain commun et de faire entendre une plus grande diversité de perspectives ici, à l'Assemblée législative.

Le système dans lequel nous fonctionnons permet au gouvernement en place d'essayer d'obtenir la confiance de l'Assemblée législative dans une situation de gouvernement minoritaire. Nous nous sommes sentis obligés de le faire, en nous basant sur le fait que nous avons reçu un niveau de soutien supérieur à tout autre parti politique durant la campagne, ainsi que sur le fait que notre parti comptait le plus grand nombre de régions représentées par des députés. L'objectif était de tenter d'offrir un gouvernement progressif, fort et stable qui travaille au nom de tous les gens du Nouveau-Brunswick avec un programme collaboratif.

En effet, la grande majorité des engagements pris dans le discours du trône devant nous ont été soulevés dans les plateformes de deux partis politiques ou plus, tout en restant fidèles à nos valeurs et principes libéraux.

We have put forward an agenda that we think, based on content, should be and could be supported by the other political parties in this Legislature.

Le discours du trône offre aux gens du Nouveau-Brunswick un nouveau cadre de travail axé davantage sur la collaboration et la coopération.

Mr. Speaker, to be frank, the exercise of going through each of the political parties' platforms was a great reminder that what binds us together is greater than what drives us apart. For us, supporting families and communities is at the heart of our government's agenda. Franklin D. Roosevelt once said: "The test of our progress is not whether we add more to the

plus grand que ce qui nous sépare. Alors, nous avons tous besoin, à commencer par moi, de cesser d'insinuer que les gens qui siègent à la Chambre ont des arrière-pensées et des objectifs cachés. Nous avons tous choisi de servir pour améliorer la province. Tous nos partis ont parlé du cynisme en politique. Bon, la source de ce cynisme commence ici à l'Assemblée législative. Alors, la solution de ce cynisme doit également commencer ici, à l'Assemblée législative.

By accepting the current minority government situation, we will have the opportunity to find common ground and bring a greater diversity of perspectives here to the Legislative Assembly.

The system in which we operate allows the government of the day to try to gain the confidence of the Legislative Assembly in a minority government situation. We felt compelled to do so, based on the fact that we received a higher level of support than any other political party during the campaign, as well as the fact that our party had the largest number of regions represented by MLAs. The goal was to try to provide a progressive, strong, and stable government that works on behalf of all New Brunswickers with a collaborative agenda.

Indeed, the vast majority of the commitments made in the speech from the throne before us were raised in the platforms of two or more political parties, while remaining true to our Liberal values and principles.

Nous avons présenté un programme qui, à notre avis, d'après son contenu, devrait être et pourrait être appuyé par les autres partis politiques à l'Assemblée législative.

The speech from the throne offers New Brunswickers a new working framework based more on collaboration and cooperation.

Monsieur le président, franchement, la démarche d'examen des plateformes de chacun des partis politiques a été un excellent rappel que ce qui nous unit est plus grand que ce qui nous sépare. Pour nous, le soutien des familles et des collectivités est au cœur du programme de notre gouvernement. Franklin D. Roosevelt a dit un jour : « La mesure de notre progrès n'est pas d'ajouter à l'abondance de ceux qui ont

abundance of those who have much; it is whether we provide enough for those who have too little.”

9:25

It is with this principle in mind that we asked the richest 1% in our province and large corporations to pay a bit more so that we could invest more in programs that help low-income and middle-class families. It was not easy to ask them to contribute more, but we did it to create a fairer economy for all New Brunswickers. The agenda we laid out in the speech from the throne, Mr. Speaker, will continue that work, as it commits to raising the minimum wage and advancing pay equity in the private sector so that we can put more money into the pockets of New Brunswickers to help families that are struggling to get ahead.

Every political party has recognized the need to act swiftly and aggressively to strengthen ambulance services and address the paramedic shortage in New Brunswick. By working together, there is no doubt that we will be able to improve ambulance services for all New Brunswickers, including those in rural areas.

Le discours du trône traite de cet enjeu de façon spécifique, comme cela a été demandé dans les plateformes électorales de tous les partis politiques. C’est clair, par la façon dont les gens du Nouveau-Brunswick ont voté lors des dernières élections, que ces derniers veulent que des mesures soient prises en ce qui concerne l’utilisation de l’herbicide glyphosate. Nous en sommes conscients et nous sommes prêts à collaborer avec d’autres partis politiques pour prendre des mesures concrètes.

L’équilibre budgétaire a été discuté et débattu en profondeur par les partis politiques au cours de la campagne. Le discours du trône établit un échéancier plus rapide pour atteindre l’équilibre budgétaire.

Through all-party committees, we will examine issues that matter to New Brunswickers, including resource royalty rates, the medical billing number system, electoral reform, financial assistance to industry,

beaucoup, mais de donner assez à ceux qui ont trop peu. » [Traduction.]

C’est en gardant ce principe à l’esprit que nous avons demandé au groupe de 1 % des plus nantis de notre province et aux grandes sociétés de payer un peu plus pour que nous puissions investir davantage dans les programmes qui aident les familles à faible revenu et celles de la classe moyenne. Il n’a pas été facile de leur demander de contribuer davantage, mais nous l’avons fait pour établir une économie plus équitable pour tous les gens du Nouveau-Brunswick. Le programme que nous avons présenté dans le discours du trône, Monsieur le président, continuera ce travail en nous engageant à augmenter le salaire minimum et à promouvoir l’équité salariale dans le secteur privé, pour que nous puissions mettre plus d’argent dans les poches des gens du Nouveau-Brunswick pour aider les familles en difficulté à progresser.

Chaque parti politique a reconnu le besoin d’agir promptement et avec énergie pour renforcer les services d’ambulance et combler le manque de travailleurs paramédicaux au Nouveau-Brunswick. En travaillant ensemble, il n’y a pas de doute que nous pourrions améliorer les services d’ambulance pour tous les gens du Nouveau-Brunswick, y compris ceux des régions rurales.

The speech from the throne specifically addresses this issue, as called for in the election platforms of all political parties. It is clear from the way New Brunswickers voted in the last election that they want action on the use of glyphosate herbicide. We are aware of this and are ready to work with other political parties to take concrete action.

Balanced budgets were discussed and debated at length by the political parties during the campaign. The speech from the throne sets out a shorter timetable for achieving a balanced budget.

Au moyen de comités multipartites, nous examinerons les questions qui sont importantes pour les gens du Nouveau-Brunswick, notamment les taux de redevances sur les ressources, le système de numéros de facturation médicale, la réforme électorale, l’aide

municipal governance, and industrial assessment exemptions.

La croissance de l'économie demeure une priorité pour le gouvernement, et nous poursuivons plusieurs initiatives pour atteindre cet objectif. Votre gouvernement travaillera avec les propriétaires de petites et moyennes entreprises pour éliminer les formalités administratives inutiles.

To ensure a vibrant economy, we must further develop a strong workforce. This is why we will work to restore trades to every high school, eliminate interest on provincial student loans, and work with our universities and community colleges to provide free second-language training to any interested New Brunswick adult. We will work with our partners in the health care system to develop a nurse recruitment, retention, and training strategy and hire more nurse practitioners and nurses, and we will work to expand the role of nurse practitioners, midwives, and other health professionals. We will create more health centres to reduce emergency room wait times, expand investments in mental health services, ensure women receive breast density information, and ensure no rural or regional hospital will ever be closed.

Nous ferons progresser les initiatives visant à aider les personnes âgées à vivre de manière autonome et nous voulons augmenter les heures de soins pour les pensionnaires des foyers de soins.

Nous prendrons également des mesures concrètes pour lutter contre le changement climatique. Nous le devons à nos enfants et à nos petits-enfants, alors que nous devons relever l'un des plus grands défis auxquels est confrontée l'humanité. Cela nécessitera des mesures d'efficacité énergétique, à la fois pour les propriétaires et les entreprises, l'élimination de la production d'électricité liée au charbon et l'expansion des sources d'énergie renouvelables et non émettrices.

It is important that we make sure our economy and society are fair for all New Brunswickers. We want to

financière aux industries, la gouvernance municipale et les exemptions relatives aux évaluations industrielles.

Growing the economy remains a priority for the government, and we are pursuing a number of initiatives to achieve that goal. Your government will work with small and medium-sized business owners to eliminate unnecessary red tape.

Pour assurer une économie prospère, nous devons perfectionner davantage une main-d'œuvre dynamique. C'est pourquoi nous travaillerons à ramener les métiers dans chaque école secondaire et à éliminer l'intérêt sur les prêts étudiants provinciaux, et nous collaborerons avec nos universités et nos collèges communautaires pour offrir une formation gratuite en langue seconde à tout adulte intéressé du Nouveau-Brunswick. Nous collaborerons avec nos partenaires du système de soins de santé pour élaborer une stratégie de recrutement, de maintien en poste et de formation du personnel infirmier et pour recruter plus d'infirmières praticiennes et d'infirmières, et nous travaillerons à élargir les fonctions des infirmières praticiennes, des sages-femmes et d'autres professionnels des soins de santé. Nous ouvrirons plus de centres de santé pour réduire les délais d'attente dans les salles d'urgence, nous augmenterons les investissements dans les services de santé mentale, nous assurerons que les femmes reçoivent de l'information sur la densité mammaire et nous assurerons qu'aucun hôpital rural ou régional ne sera jamais fermé.

We will advance initiatives to help seniors live independently, and we want to increase hours of care for nursing home residents.

We will also take concrete steps to combat climate change. We owe it to our children and grandchildren as we tackle one of the greatest challenges facing humanity. This will require energy efficiency measures for homeowners and businesses alike, the elimination of coal-fired electricity generation, and the expansion of renewable and non-emitting energy sources.

Il est important de nous assurer que notre économie et notre société sont équitables pour tous les gens du

work with all political parties to eliminate structural barriers created by poverty, as they exclude certain citizens from playing the part they wish to play in our economy and society. We also want to create a government department focused on promoting women's equality, continue the work of the labour-government steering committee, and ensure that New Brunswick's Indigenous people are treated with respect and fairness through the implementation of the calls to action of the Truth and Reconciliation Commission.

It has been said that the best social program is a job. I believe this to be true but incomplete. The best social program is a job that is coupled with the opportunity to be educated and trained to do that job. That is why, during our mandate, we have invested more in education, early childhood development, and training. We want to invest even more moving forward. These investments help to lift people out of poverty and develop a strong workforce, and they change people's lives. That is why we created programs to help the middle class with the cost of childcare and tuition. It is also why we created the Free Tuition Program and the free childcare program, allowing those who need the most support the chance to pursue their studies, land job opportunities, and chase their dreams.

9:30

In addition, to continue the spirit of collaboration, we introduced a subamendment to the speech from the throne to incorporate views expressed by members of all parties during the debate over the past week. The exercise of including feedback from the other parties in our agenda was unfortunately ridiculed by all the other political parties. Old habits die hard. This was a sincere exercise in listening to all the perspectives in this Legislature. We respect their perspectives, as they help represent the perspectives of the people of our province.

We understand that the subamendment was unprecedented, but we in this Legislature find ourselves in an unprecedented time. I humbly suggest

Nouveau-Brunswick. Nous voulons collaborer avec tous les partis politiques pour éliminer les obstacles structurels créés par la pauvreté, car ils empêchent certains résidents de jouer le rôle qu'ils désirent jouer dans notre économie et notre société. Nous voulons aussi créer un ministère qui se consacre à promouvoir l'égalité des femmes, continuer le travail du comité directeur des relations syndicales-gouvernementales et assurer que les Autochtones du Nouveau-Brunswick sont traités avec respect et justice grâce à la mise en œuvre des appels à l'action de la Commission de vérité et réconciliation.

Il a été dit que le meilleur programme social est un emploi. Je crois que cela est vrai, mais incomplet. Le meilleur programme social est un emploi qui est joint à la possibilité d'acquérir l'éducation et la formation nécessaires pour exercer cet emploi. C'est pourquoi, pendant notre mandat, nous avons investi davantage dans l'éducation, le développement de la petite enfance et la formation. Nous voulons investir encore davantage dans l'avenir. Ces investissements aident à sortir les gens de la pauvreté et préparent une main-d'œuvre dynamique, et ils changent la vie des gens. C'est pourquoi nous avons créé des programmes pour aider la classe moyenne à payer les frais de garderie et les droits de scolarité. C'est aussi pour cette raison que nous avons créé le Programme des droits de scolarité gratuits et le programme de garderies gratuites, qui offrent à ceux qui ont le plus besoin d'un soutien l'occasion de poursuivre leurs études, de décrocher des emplois et de poursuivre leurs rêves.

De plus, pour continuer dans un esprit de collaboration, nous avons déposé un sous-amendement au discours du trône pour y intégrer les points de vue exprimés par les membres de tous les partis pendant les débats de la semaine dernière. La démarche d'inclusion des observations des autres partis dans notre programme a malheureusement été ridiculisée par tous les autres partis politiques. Les vieilles habitudes sont tenaces. C'était une démarche sincère d'écoute de tous les points de vue à l'Assemblée législative. Nous respectons ces points de vue, car ils aident à représenter les points de vue des gens de notre province.

Nous comprenons que le sous-amendement était sans précédent, mais, à l'Assemblée législative, nous nous trouvons à une époque sans précédent. J'avance

that we have demonstrated that we are truly ready to collaborate with other political parties by committing to do things that are important to them and the New Brunswickers they represent.

Pour rester fidèles aux valeurs et aux principes qui me sont chers et à ceux de notre parti, il y a certaines choses que nous ne ferons pas.

I will not change my values or principles to remain in power. I will not back down from pushing for policies and investments that will help families that are struggling to get ahead in our province. I will not prioritize the bottom line over much-needed investments in education and health care, and I will not infringe on the rights of any New Brunswicker, even if it costs me the Premiership. It is the role of Premiers, Prime Ministers, and Presidents, for that matter, to protect their citizens' rights. That means every single one of their citizens—no exceptions.

Je vais défendre les droits linguistiques. Cela fait du tort à tous les gens du Nouveau-Brunswick quand un politicien, en particulier un premier ministre ou quelqu'un qui tente d'être premier ministre, utilise les droits d'une personne comme bouc émissaire pour marquer des points politiques à court terme ou, pire encore, pour gagner le pouvoir politique.

During the past four years, our Liberal government has consistently stood up for New Brunswickers' rights and promoted diversity. We eliminated the unconstitutional two-doctor rule that was hindering a woman's right to choose for over 25 years in New Brunswick. In 2016, working with communities across the province, we welcomed the most, per capita of all the provinces in the country, Syrian refugees displaced by the humanitarian crisis.

Nous avons inclus la chirurgie de confirmation de genre médicalement nécessaire à la liste des services assurés au Nouveau-Brunswick.

I am proud to be the first and only Premier in the history of our province to walk in a pride parade. It is imperative that we take seriously the division that seems to be happening within our province and the

humbly that we have demonstrated that we are truly ready to collaborate with other political parties by committing to do things that are important to them and the New Brunswickers they represent.

To remain true to the values and principles that our party and I hold dear, there are some things we will not do.

Je ne changerai pas mes valeurs ou mes principes pour rester au pouvoir. Je ne renoncerais pas à promouvoir des politiques et des investissements qui aideront les familles qui ont de la difficulté à progresser dans notre province. Je ne donnerai pas priorité au bilan financier sur des investissements très nécessaires en éducation et en soins de santé, et je n'empiéterai sur les droits de personne au Nouveau-Brunswick, même si cela me coûte le poste de premier ministre. C'est le rôle des premiers ministres provinciaux et fédéral, et aussi des présidents à vrai dire, de protéger les droits de leurs concitoyens. Cela veut dire chacun de leurs concitoyens, sans exception.

I will defend language rights. It hurts all New Brunswickers when a politician—especially a Premier or someone trying to become Premier—uses a person's rights as a scapegoat to score short-term political points or, worse, to gain political power.

Pendant les quatre dernières années, notre gouvernement libéral a constamment défendu les droits des gens du Nouveau-Brunswick et a encouragé la diversité. Nous avons éliminé la règle anticonstitutionnelle des deux médecins, qui a entravé pendant plus de 25 ans le droit de choisir d'une femme au Nouveau-Brunswick. En 2016, en collaboration avec les collectivités de toute la province, nous avons accueilli, par habitant, parmi toutes les provinces du pays, le plus grand nombre de réfugiés syriens déplacés par la crise humanitaire.

We have included medically necessary gender confirmation surgery in the list of insured services in New Brunswick.

Je suis fier d'être le premier et le seul premier ministre de l'histoire de notre province à avoir marché dans une parade de la fierté. Il est de rigueur que nous prenions au sérieux la division qui semble se produire dans

discussions about potentially infringing certain rights. As Abraham Lincoln once said: “A house divided against itself cannot stand.” He went on to say: “I do not expect the house to fall—but I do expect it will cease to be divided. It will become all one thing or all the other.” Let’s make sure that we, as New Brunswickers, are proud of who we become when we cease to be divided.

Par contre, les gens du Nouveau-Brunswick ont peut-être divergé quand est venu le temps de voter pour un parti politique. Cependant, au cours des quatre dernières années, j’ai appris que ce qui nous unit est plus vaste que ce qui nous divise.

Je peux vous dire que, peu importe d’où nous venons, du nord ou du sud du Nouveau-Brunswick, de régions urbaines ou rurales, de Belledune, de Beresford, de Blackville, de Bouctouche, de Saint Andrews, de Saint John, de Saint-Quentin, de Sainte-Marie-de-Kent ou Sainte-Marie-Saint-Raphaël...

Whether from Miramichi, Memramcook, Edmundston, or Elsipogtog; Caraquet, Campbellton, Riverview, or Dieppe; Grand Manan or Grand Falls; Sussex or Sackville; Fredericton, Minto, Quispamsis, or Shediac Bridge, we all have a stake in one another. What binds us together is greater than what drives us apart.

Peu importe qui nous sommes, anglophones, francophones, Premières nations ou nouveaux arrivants, nous sommes tous des gens du Nouveau-Brunswick, qui, dans l’ensemble, veulent les mêmes choses.

9:35

Nous voulons toutes et tous que notre famille et que nos amis soient heureux et mènent une vie satisfaisante. Nous voulons toutes et tous léguer à la prochaine génération un meilleur Nouveau-Brunswick, ce qui signifie que nous souhaitons toutes et tous voir la croissance économique se poursuivre, notre santé fiscale s’améliorer, notre environnement être protégé, notre culture se propager et les services aux gens être renforcés. Ensemble, nous devons prendre les décisions qui protégeront ce qu’a construit la génération avant nous et qui permettront de

notre province et les discussions sur la possibilité d’empiéter sur certains droits. Comme Abraham Lincoln l’a dit un jour : « Une maison divisée contre elle-même ne peut tenir debout. » Il a dit ensuite : « Je ne m’attends pas à ce que la maison tombe, mais je m’attends à ce qu’elle cesse d’être divisée. Elle deviendra tout l’un ou tout l’autre. » [Traduction.] Assurons-nous, en tant que gens du Nouveau-Brunswick, d’être fiers de ce que nous deviendrons quand nous cesserons d’être divisés.

On the other hand, New Brunswickers may have differed when it came to voting for a political party. However, over the past four years, I have learned that what unites us is greater than what divides us.

I can tell you that no matter where we come from, be it northern or southern New Brunswick, an urban or rural area, Belledune, Beresford, Blackville, Bouctouche, Saint Andrews, Saint John, Saint-Quentin, Sainte-Marie-de-Kent, or Sainte-Marie-Saint-Raphaël...

Que nous venions de Miramichi, de Memramcook, d’Edmundston ou d’Elsipogtog, de Caraquet, de Campbellton, de Riverview ou de Dieppe, de Grand Manan ou de Grand-Sault, de Sussex ou de Sackville, de Fredericton, de Minto, de Quispamsis ou de Shediac Bridge, nous avons tous un intérêt commun. Ce qui nous unit est plus grand que ce qui nous sépare.

No matter who we are, Anglophones, Francophones, First Nations, or newcomers, we are all New Brunswickers who, by and large, want the same things.

We all want our families and friends to be happy and lead fulfilling lives. We all want to leave a better New Brunswick to the next generation, which means we all want to see economic growth continue, our financial health improve, our environment protected, our culture develop, and public services strengthened. Together, we must make the decisions that will protect what the generation before us built and create the province in which the next generation will live.

construire la province dans laquelle vivra la prochaine génération.

Together, we have a lot to figure out. How will we grow the economy in a way that it benefits more New Brunswickers? How will we curb the aging population challenge before us by keeping our young people here and bringing them back here and welcoming new Canadians here? How will we ensure that we give the best services possible to seniors and to our families with the extra pressures on health care?

Nous devons déterminer comment nous allons renforcer l'éducation, la formation et la petite enfance.

We understand that education is by far the best investment that we can make for the future economic prosperity of our province. At the same time, it is the best social equalizer.

Nous devons déterminer comment nous allons travailler ensemble en vue d'améliorer la qualité de notre système de soins de santé et les temps d'attente. Nous devons déterminer comment nous allons faire croître l'économie tout en protégeant l'environnement.

How are we going to grow the economy and make sure that we do everything that we can to include First Nations from start to finish, from challenges to benefits? How are we going to ensure that we continue to advance women's equality in this province, not only because it is the right thing to do but also because it will strengthen our families, communities, economy, and society?

This is going to take patience, humility, and leadership from all 49 members in the House, both from those accustomed to exercising political power and those accustomed to holding those in power accountable. It is going to take all 49 of us sincerely believing that we have a stake in one another and that what binds us together is greater than what drives us apart.

In the end, this government, this group of individuals behind me, will respect the decision of this

Ensemble, nous avons bien des choses à débrouiller. Comment ferons-nous croître l'économie d'une manière qui avantage plus de gens du Nouveau-Brunswick? Comment réglerons-nous le problème d'une population vieillissante en gardant nos jeunes ici, en les ramenant ici et en accueillant ici de nouveaux Canadiens? Comment nous assurerons-nous d'offrir les meilleurs services possible aux personnes âgées et à nos familles malgré les pressions additionnelles sur les soins de santé?

We need to determine how we are going to strengthen education, training, and early childhood development.

Nous comprenons que l'éducation est de loin le meilleur investissement que nous puissions faire pour la prospérité économique future de notre province. En même temps, c'est la meilleure mesure d'égalité sociale.

We need to determine how we will work together to improve the quality of our health care system and shorten wait times. We need to determine how we are going to grow the economy while protecting the environment.

Comment ferons-nous croître notre économie et nous assurerons-nous de faire tout ce que nous pouvons pour inclure les Premières Nations du début à la fin, des difficultés aux avantages? Comment nous assurerons-nous de continuer de promouvoir l'égalité des femmes dans notre province, non seulement parce que c'est ce qu'il est juste de faire, mais aussi parce que cela renforcera nos familles, nos collectivités, notre économie et notre société?

Cela exigera de la patience, de l'humilité et du leadership de la part des 49 parlementaires de la Chambre, tant ceux qui ont l'habitude d'exercer un pouvoir politique que ceux qui ont l'habitude de demander des comptes à ceux qui sont au pouvoir. Cela exigera que, tous les 49, nous croyions sincèrement que nous avons des intérêts communs et que ce qui nous unit est plus grand que ce qui nous sépare.

À la fin, le gouvernement actuel, le groupe de personnes derrière moi, respectera la décision de

Legislature, just as we respect the decision of the people. We intend to continue to serve and pursue an agenda of collaboration no matter what happens today. We all have a lot to learn. For years, politicians have talked about doing politics differently. Well, it took the citizens of the province to demand that we now walk the talk. The agenda that is laid out in this throne speech is a first attempt to show New Brunswickers that we got their message. No doubt, it is not perfect, but we think it is a solid starting point for a new era of politics in this province and worthy of support in the people's House. We do humbly ask for the support of the 49 MLAs.

Nous faisons face à une situation complexe, mais c'est aussi une occasion historique. Parmi nous, une personne peut littéralement décider de l'avenir de toute la province.

In this historic moment, Mr. Speaker, one person can literally change the course of the history of our province. It is quite the responsibility. This is no surprise to me, however, as it is exactly the inspirational thesis espoused by one of my favourite quotes. It is one by Margaret Mead, and I will leave you with it: "Never doubt that a small group of thoughtful, committed citizens can change the world; indeed, it's the only thing that ever has."

Merci beaucoup.

9:40

Mr. Speaker: Members, the debate on the motion for an address in reply to the speech from the throne has now concluded. Accordingly, I will now put every question necessary to dispose of the main motion.

Proposed Subamendment to Amendment to Motion for an Address in Reply to the Speech from the Throne

Mr. Speaker read the proposed subamendment to the amendment to the motion for an address in reply to the

l'Assemblée législative, tout comme nous respectons la décision du peuple. Nous avons l'intention de continuer de servir et de poursuivre un programme de collaboration, peu importe ce qui arrivera aujourd'hui. Nous avons beaucoup à apprendre. Depuis des années, les politiciens parlent de faire de la politique différemment. Bon, il a fallu que la population de la province nous demande de mettre maintenant nos paroles en pratique. Le programme qui est présenté dans le discours du trône est une première tentative de montrer aux gens du Nouveau-Brunswick que nous avons compris leur message. Sans doute, il n'est pas parfait, mais nous pensons qu'il est un solide point de départ pour une nouvelle ère politique dans la province et qu'il mérite le soutien de la Chambre du peuple. Nous demandons humblement l'appui des 49 parlementaires.

We are facing a complex situation, but it is also a historic opportunity. A single individual among us can literally decide the future of the entire province.

En ce moment historique, Monsieur le président, une personne peut littéralement changer le cours de l'histoire de notre province. C'est toute une responsabilité. Toutefois, cela ne me surprend pas, car c'est exactement la théorie inspirante exprimée par l'une de mes citations favorites. Elle vient de Margaret Mead, et je vous laisse là-dessus : « Ne doutez jamais qu'un petit groupe de gens conscients et engagés puisse changer le monde ; en fait, c'est toujours ainsi que le monde a changé. » [Traduction.]

Thank you very much.

Le président : Mesdames et Messieurs les parlementaires, le débat sur la motion d'adresse en réponse au discours du trône est maintenant terminé. En conséquence, je vais maintenant mettre aux voix chaque question nécessaire pour statuer sur la motion principale.

Sous-amendement proposé de l'amendement de la motion d'adresse en réponse au discours du trône

Le président donne lecture du sous-amendement suivant de l'amendement de la motion d'adresse en

Speech from the Throne, moved by **Hon. Mr. Bourque** and seconded **Hon. Mrs. Harris**, as follows:

By deleting all the words after the word “government” and adding the following:

“must also undertake the following initiatives:

- *Work with the paramedic union to immediately increase the wages of paramedics in New Brunswick, and to begin to address the issue of out-of-service ambulances, commit to offer positions to all paramedic graduates in New Brunswick through filling vacancies with qualified personnel and hiring additional permanent full-time paramedics for positions expected to be vacated through attrition in advance;*
- *If the current judicial review sets aside the previous court order on paramedic staffing and rules in favour of the McEvoy arbitration ruling, immediately implement the arbitrator’s ruling;*
- *Move the mandate for energy efficiency to a new agency based on the Nova Scotia model;*
- *Introduce a motion to direct a legislative committee to bring together all parties to focus on eliminating poverty, including through a complete review of social assistance restrictions and claw backs with the aim of drastically improving the system, and an examination of the merits of a guaranteed basic income pilot, and improvements to public transportation in rural and urban New Brunswick;*
- *Introduce a motion to direct a legislative committee to develop a comprehensive plan for sustainable rural economic development;*

réponse au discours du trône, proposé par l’hon. **M. Bourque**, appuyé par l’hon. **M^{me} Harris** :

par la suppression de tout le passage après le mot « diligentes » et son remplacement par ce qui suit :

« , toutefois, le gouvernement actuel de Votre Honneur doit en outre entreprendre les actions suivantes :

- *travailler de concert avec le syndicat des travailleurs paramédicaux pour qu’il y ait augmentation immédiate du salaire des travailleurs paramédicaux au Nouveau-Brunswick, s’attaquer à la question des ambulances mises hors service, s’engager à offrir des postes à tous les diplômés paramédicaux du Nouveau-Brunswick en dotant les postes vacants de personnel qualifié et en embauchant un plus grand nombre de travailleurs paramédicaux permanents à temps plein afin de pourvoir à l’avance les postes qui devraient être libérés par attrition ;*
- *mettre immédiatement en application la décision rendue par l’arbitre McEvoy si la révision judiciaire en cours annule, en faveur de la décision arbitrale, l’ordonnance judiciaire précédemment rendue à l’égard de la dotation en personnel paramédical ;*
- *confier le mandat en matière d’efficacité énergétique à une nouvelle agence basée sur le modèle néo-écossais ;*
- *présenter une motion enjoignant à un comité parlementaire multipartite de centrer ses efforts sur l’élimination de la pauvreté, notamment en examinant en détail les restrictions et les mesures de récupération relatives à l’aide sociale en vue d’une amélioration radicale du système, sur une évaluation des avantages à tirer de la mise sur pied d’un projet pilote de revenu minimum garanti et sur l’amélioration des transports en commun dans les régions rurales et les zones urbaines du Nouveau-Brunswick ;*
- *présenter une motion enjoignant à un comité parlementaire d’élaborer un plan détaillé pour le développement économique durable des régions rurales ;*

- *Ensure social license is considered when a legislative committee considers a ban on herbicides;*
- *Reaffirm and accelerate a commitment to ensuring seniors have the option of Home First while recognizing the important role homecare workers play in supporting seniors, and addressing the work force challenges as such;*
- *Improve wages for home support workers;*
- *Enhance supports for adults on the autism spectrum;*
- *Implement and consider the further expansion of the 2018 palliative care strategy;*
- *Further reduce the small business tax by 0.5 percent each year until it is eliminated;*

AND THAT Her Honour cause her government to lay upon the table of the House an implementation plan for the initiatives contained in her speech and this Address by November 30, 2018;

AND THAT Her Honour cause her First Minister to undertake to meet regularly, both when the House is in session and when it is not, with each of the leaders of the recognized parties of this Assembly to consult them on the business of the executive branch of government.”

(Hon. Mr. Melanson and Mr. C. Chiasson requested a recorded vote.)

9:50

Mr. Speaker: You have all heard the subamendment. I do not have to read it again?

Hon. Members: No, reading dispensed.

- *s'assurer que, lorsqu'un comité parlementaire étudiera une mesure visant à interdire l'utilisation d'herbicides, il tiendra compte de l'acceptabilité sociale ;*
- *réaffirmer l'engagement pris à l'endroit des personnes âgées afin qu'elles puissent, si elles le souhaitent, avoir recours à la stratégie D'abord chez soi, accélérer la mise à exécution de cet engagement, tout en reconnaissant le rôle important que joue le personnel de soins à domicile pour soutenir les personnes âgées, et s'atteler au problème de main d'oeuvre comme tel ;*
- *hausser le salaire du personnel des services de soutien à domicile ;*
- *améliorer le soutien offert aux adultes ayant un trouble du spectre de l'autisme ;*
- *mettre en oeuvre la stratégie en matière de soins palliatifs dévoilée en 2018 et envisager d'en élargir la portée ;*
- *réduire le taux d'impôt applicable à la petite entreprise de 0,5 % par année, jusqu'à son élimination ;*

« que Son Honneur fasse déposer par son gouvernement sur le bureau de la Chambre, d'ici au 30 novembre 2018, un plan de mise en oeuvre des initiatives énoncées dans le discours de Son Honneur et dans la présente adresse

« et que Son Honneur exige de son premier ministre qu'il rencontre régulièrement chacun des chefs des partis reconnus à l'Assemblée législative, pendant la session parlementaire ou dans l'intervalle, pour les consulter sur les activités du pouvoir exécutif du gouvernement. »

(L'hon. M. Melanson et M. C. Chiasson demandent la tenue d'un vote nominal.)

Le président : Vous avez tous entendu le sous-amendement. Ai-je besoin d'en redonner lecture?

Des voix : Non, vous en êtes dispensé.

Recorded Vote—Proposed Subamendment to Amendment to Motion for an Address in Reply to the Speech from the Throne Defeated

(**Mr. Speaker**, having called for the ringing of the division bells, put the question on the proposed subamendment to the motion for an address in reply to the speech from the throne, and the subamendment was defeated on a vote of 25 Nays to 23 Yeas, recorded as follows:

Yeas—Hon. Mr. Melanson, Hon. Mrs. Harris, Hon. Mr. Gallant, Hon. Ms. Rogers, Hon. Mr. Horsman, Hon. Mr. Kenny, Hon. Mr. Landry, Hon. Mr. LePage, Hon. Mr. Bourque, Hon. Mrs. Landry, Hon. Mr. Harvey, Mr. C. Chiasson, Mrs. M. LeBlanc, Mr. G. Arseneault, Mr. K. Chiasson, Ms. Thériault, Mr. Lowe, Mr. McKee, Mr. J. LeBlanc, Mr. D'Amours, Mr. Coon, Mr. K. Arseneau, Ms. Mitton.

Nays—Mr. Savoie, Mrs. Shephard, Mr. Higgs, Mr. Holder, Mr. Carr, Mr. Fairgrieve, Mr. Fitch, Mr. Urquhart, Mr. Austin, Hon. Mr. Thompson, Mr. Flemming, Mrs. Anderson-Mason, Mrs. M. Wilson, Mr. Gauvin, Mr. Northrup, Mr. DeSaulniers, Mrs. Conroy, Mr. Cardy, Mr. Steeves, Ms. S. Wilson, Mr. Wetmore, Mr. Stewart, Mr. Holland, Mr. Crossman, Mr. Oliver.)

9:55

Proposed Amendment to Motion for an Address in Reply to the Speech from the Throne

Mr. Speaker read the proposed amendment to the motion for an address in reply to the speech from the throne, moved by **Mr. Higgs**, seconded by **Mr. Stewart**, as follows:

By deleting the period after the word “consideration” and adding the following:

“but Your Honour’s present government does not have the confidence of this House.”

(**Hon. Mr. Melanson** and **Mr. C. Chiasson** requested a recorded vote.)

Mr. Speaker: Do we have consent to dispense with the ringing of the bells?

Vote nominal et rejet du sous-amendement proposé de l’amendement de la motion d’adresse en réponse au discours du trône

(Le président demande de faire fonctionner la sonnerie d’appel et met aux voix le sous-amendement proposé de la motion d’adresse en réponse au discours du trône ; le sous-amendement est rejeté par un vote de 25 contre et 23 pour, inscrit comme suit :

pour : l’hon. M. Melanson, l’hon. M^{me} Harris, l’hon. M. Gallant, l’hon. M^{me} Rogers, l’hon. M. Horsman, l’hon. M. Kenny, l’hon. M. Landry, l’hon. M. LePage, l’hon. M. Bourque, l’hon. M^{me} Landry, l’hon. M. Harvey, M. C. Chiasson, M^{me} M. LeBlanc, M. G. Arseneault, M. K. Chiasson, M^{me} Thériault, M. Lowe, M. McKee, M. J. LeBlanc, M. D’Amours, M. Coon, M. K. Arseneau, M^{me} Mitton ;

contre : M. Savoie, M^{me} Shephard, M. Higgs, M. Holder, M. Carr, M. Fairgrieve, M. Fitch, M. Urquhart, M. Austin, l’hon. M. Thompson, M. Flemming, M^{me} Anderson-Mason, M^{me} M. Wilson, M. Gauvin, M. Northrup, M. DeSaulniers, M^{me} Conroy, M. Cardy, M. Steeves, M^{me} S. Wilson, M. Wetmore, M. Stewart, M. Holland, M. Crossman, M. Oliver.)

Amendement proposé de la motion d’adresse en réponse au discours du trône

Le président donne lecture de l’amendement suivant de la motion d’adresse en réponse au discours du trône, proposé par **M. Higgs**, appuyé par **M. Stewart** :

par la suppression du point après le mot « diligentes » et par l’ajout de ce qui suit :

« ; toutefois, le gouvernement actuel de Votre Honneur n’a pas la confiance de la Chambre. ».

(**L’hon. M. Melanson** et **M. C. Chiasson** demandent la tenue d’un vote nominal.)

Le président : Avons-nous le consentement pour qu’il y ait dispense de la sonnerie d’appel?

Hon. Members: Agreed.

Recorded Vote—Proposed Amendment to Motion for an Address in Reply to the Speech from the Throne Carried

(**Mr. Speaker** put the question on the proposed amendment to the motion for an address in reply to the speech from the throne, and the amendment was carried on a vote of 25 Yeas to 23 Nays, recorded as follows:

Yeas—Mr. Savoie, Mrs. Shephard, Mr. Higgs, Mr. Holder, Mr. Carr, Mr. Fairgrieve, Mr. Fitch, Mr. Urquhart, Mr. Austin, Hon. Mr. Thompson, Mr. Flemming, Mrs. Anderson-Mason, Mrs. M. Wilson, Mr. Gauvin, Mr. Northrup, Mr. DeSaulniers, Mrs. Conroy, Mr. Cardy, Mr. Steeves, Ms. S. Wilson, Mr. Wetmore, Mr. Stewart, Mr. Holland, Mr. Crossman, Mr. Oliver.

Nays—Hon. Mr. Melanson, Hon. Mrs. Harris, Hon. Mr. Gallant, Hon. Ms. Rogers, Hon. Mr. Horsman, Hon. Mr. Kenny, Hon. Mr. Landry, Hon. Mr. LePage, Hon. Mr. Bourque, Hon. Mrs. Landry, Hon. Mr. Harvey, Mr. C. Chiasson, Mrs. M. LeBlanc, Mr. G. Arseneault, Mr. K. Chiasson, Ms. Thériault, Mr. Lowe, Mr. McKee, Mr. J. LeBlanc, Mr. D'Amours, Mr. Coon, Mr. K. Arseneau, Ms. Mitton.)

10:00

Le président donne lecture de la motion amendée, dont voici le texte :

que l'adresse dont le texte suit soit présentée à S.H. la lieutenant-gouverneure pour la remercier humblement du gracieux discours qu'il lui a plu de faire à l'Assemblée législative :

(Interjections.)

Mr. Speaker: We have no interpretation.

(Interjections.)

Mr. Speaker: We are good. Do you want me to start all over?

Hon. Members: Yes.

Des voix : Oui.

Vote nominal et adoption de l'amendement proposé de la motion d'adresse en réponse au discours du trône

(**Le président** met aux voix l'amendement proposé de la motion d'adresse en réponse au discours du trône ; l'amendement est adopté par un vote de 25 pour et 23 contre, inscrit comme suit :

pour : M. Savoie, M^{me} Shephard, M. Higgs, M. Holder, M. Carr, M. Fairgrieve, M. Fitch, M. Urquhart, M. Austin, l'hon. M. Thompson, M. Flemming, M^{me} Anderson-Mason, M^{me} M. Wilson, M. Gauvin, M. Northrup, M. DeSaulniers, M^{me} Conroy, M. Cardy, M. Steeves, M^{me} S. Wilson, M. Wetmore, M. Stewart, M. Holland, M. Crossman, M. Oliver ;

contre : l'hon. M. Melanson, l'hon. M^{me} Harris, l'hon. M. Gallant, l'hon. M^{me} Rogers, l'hon. M. Horsman, l'hon. M. Kenny, l'hon. M. Landry, l'hon. M. LePage, l'hon. M. Bourque, l'hon. M^{me} Landry, l'hon. M. Harvey, M. C. Chiasson, M^{me} M. LeBlanc, M. G. Arseneault, M. K. Chiasson, M^{me} Thériault, M. Lowe, M. McKee, M. J. LeBlanc, M. D'Amours, M. Coon, M. K. Arseneau, M^{me} Mitton.)

Mr. Speaker read the amended motion, as follows:

that the following address be presented to Her Honour the Lieutenant-Governor to offer the humble thanks of this House to Her Honour for the gracious speech which she has been pleased to make to the Legislative Assembly, namely:

(Exclamations.)

Le président : Nous n'avons aucune interprétation.

(Exclamations.)

Le président : Tout va bien. Voulez-vous que je recommence au début?

Des voix : Oui.

Le président donne lecture de la motion amendée, dont voici le texte :

que l'adresse dont le texte suit soit présentée à S.H. la lieutenant-gouverneure pour la remercier humblement du gracieux discours qu'il lui a plu de faire à l'Assemblée législative :

À Son Honneur,
l'honorable Jocelyne Roy Vienneau,
lieutenant-gouverneure de la province du Nouveau-Brunswick

Qu'il plaise à Votre Honneur,

We, Her Majesty's most dutiful and loyal subjects of the Legislative Assembly of the Province of New Brunswick, now in session, beg leave to extend our humble thanks to Your Honour for the gracious speech which Your Honour has addressed to us, and we assure Your Honour that all matters which may be submitted to us during the session will receive our most careful attention and consideration but Your Honour's present government does not have the confidence of this House.

(**Mr. Speaker** put the question.)

Mr. Holder and **Mr. Fairgrieve** requested a recorded vote.)

10:10

Recorded Vote—Amended Motion on Address in Reply to the Speech from the Throne Carried

(**Mr. Speaker**, having called for the ringing of the division bells, put the question on the amended motion on the address in reply to the speech from the throne, and the amended motion was carried on a vote of 25 Yeas to 23 Nays, recorded as follows:

Yeas—Mr. Savoie, Mrs. Shephard, Mr. Higgs, Mr. Holder, Mr. Carr, Mr. Fairgrieve, Mr. Fitch, Mr. Urquhart, Mr. Austin, Hon. Mr. Thompson, Mr. Flemming, Mrs. Anderson-Mason, Mrs. M. Wilson, Mr. Gauvin, Mr. Northrup, Mr. DeSaulniers, Mrs. Conroy, Mr. Cardy, Mr. Steeves, Ms. S. Wilson, Mr.

Mr. Speaker read the amended motion, as follows:

THAT the following Address be presented to Her Honour the Lieutenant-Governor to offer the humble thanks of this House to Her Honour for the gracious speech which she has been pleased to make to the Legislative Assembly, namely:

To Her Honour,
The Honourable Jocelyne Roy Vienneau,
Lieutenant-Governor of the Province of New Brunswick.

May It Please Your Honour:

Nous, sujets très dévoués et loyaux de Sa Majesté, membres de l'Assemblée législative de la province du Nouveau-Brunswick, qui tient maintenant séance, prions respectueusement Votre Honneur d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours que vous nous avez fait et nous assurons à Votre Honneur que toutes les questions dont nous serons saisis durant la session feront l'objet de notre attention et de notre étude les plus diligentes ; toutefois, le gouvernement actuel de Votre Honneur n'a pas la confiance de la Chambre.

(**Le président** met la question aux voix.)

M. Holder et **M. Fairgrieve** demandent la tenue d'un vote nominal.)

Vote nominal et adoption de la motion amendée d'adresse en réponse au discours du trône

(**Le président** demande de faire fonctionner la sonnerie d'appel et met aux voix la motion amendée d'adresse en réponse au discours du trône ; la motion amendée est adoptée par un vote de 25 pour et 23 contre, inscrit comme suit :

pour : M. Savoie, M^{me} Shephard, M. Higgs, M. Holder, M. Carr, M. Fairgrieve, M. Fitch, M. Urquhart, M. Austin, l'hon. M. Thompson, M. Flemming, M^{me} Anderson-Mason, M^{me} M. Wilson, M. Gauvin, M. Northrup, M. DeSaulniers, M^{me} Conroy, M. Cardy, M. Steeves, M^{me} S. Wilson,

Wetmore, Mr. Stewart, Mr. Holland, Mr. Crossman, Mr. Oliver.

Nays—Hon. Mr. Melanson, Hon. Mrs. Harris, Hon. Mr. Gallant, Hon. Ms. Rogers, Hon. Mr. Horsman, Hon. Mr. Kenny, Hon. Mr. Landry, Hon. Mr. LePage, Hon. Mr. Bourque, Hon. Mrs. Landry, Hon. Mr. Harvey, Mr. C. Chiasson, Mrs. M. LeBlanc, Mr. G. Arseneault, Mr. K. Chiasson, Ms. Thériault, Mr. Lowe, Mr. McKee, Mr. J. LeBlanc, Mr. D'Amours, Mr. Coon, Mr. K. Arseneau, Ms. Mitton.)

10:15

L'hon. M. Gallant : Évidemment, notre gouvernement a perdu la confiance de la Chambre.

I would like to advise the House that I will go to see the Lieutenant-Governor at her earliest convenience to inform her that I will be resigning as Premier, and I will humbly suggest to Her Honour that she allow the Leader of the Conservative Party to attempt to form a government and gain the confidence of the House.

All members of our caucus wish the Leader of the Opposition and his team the best of luck. Their success will be New Brunswick's success.

Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre

L'hon. M. Gallant propose, appuyé par **M^{me} Harris**, la résolution suivante :

que l'Assemblée, à la levée de la séance, s'ajourne jusqu'à ce que le président de l'Assemblée, après consultation du gouvernement, soit convaincu que, dans l'intérêt public, la Chambre doit se réunir, auquel cas, il peut donner avis qu'il a acquis cette conviction, en indiquant la date de convocation de la Chambre, date à laquelle la Chambre se réunit et conduit ses travaux comme si elle avait été dûment ajournée à cette date ;

THAT in the event of Mr. Speaker being unable to act owing to illness or other cause, either of the Deputy Speakers shall act in his stead for the purpose of this order.

M. Wetmore, M. Stewart, M. Holland, M. Crossman, M. Oliver ;

contre : l'hon. M. Melanson, l'hon. M^{me} Harris, l'hon. M. Gallant, l'hon. M^{me} Rogers, l'hon. M. Horsman, l'hon. M. Kenny, l'hon. M. Landry, l'hon. M. LePage, l'hon. M. Bourque, l'hon. M^{me} Landry, l'hon. M. Harvey, M. C. Chiasson, M^{me} M. LeBlanc, M. G. Arseneault, M. K. Chiasson, M^{me} Thériault, M. Lowe, M. McKee, M. J. LeBlanc, M. D'Amours, M. Coon, M. K. Arseneau, M^{me} Mitton.)

Hon. Mr. Gallant: Obviously, our government has lost the confidence of the House.

Je tiens à informer la Chambre que j'irai voir la lieutenant-gouverneure aussitôt que cela lui conviendra pour l'informer que je démissionnerai comme premier ministre, et je suggérerai humblement à Son Honneur qu'elle permette au chef du Parti conservateur de tenter de former un gouvernement et d'obtenir la confiance de la Chambre.

Tous les membres de notre caucus souhaitent la meilleure chance possible au chef de l'opposition et à son équipe. Leur succès sera le succès du Nouveau-Brunswick.

Government Motions re Business of House

Hon. Mr. Gallant moved, seconded by **Mrs. Harris**, the following resolution:

THAT when the Assembly adjourns at the end of this sitting day, it stand adjourned until it appears to the satisfaction of Mr. Speaker, after consultation with the Government, that the public interest requires that the House should meet. Mr. Speaker may give notice that he is so satisfied and in such notice shall state a time at which the House shall meet, and thereupon the House shall meet at the time so stated and shall transact its business as if it has been duly adjourned to that time, and

que, en cas d'empêchement du président par suite de maladie ou pour une autre cause, l'un ou l'autre des vice-présidents le supplée pour l'application du présent ordre.

Thank you, Mr. Speaker.

(**Mr. Speaker**, having read the motion, put the question, and the motion was carried.)

Mr. Speaker: The House is now adjourned.

(The House adjourned at 10:18 a.m.)

Merci, Monsieur le président.

(**Le président** donne lecture de la motion et met la question aux voix ; la motion est adoptée.)

Le président : La Chambre est maintenant ajournée.

(La séance est levée à 10 h 18.)